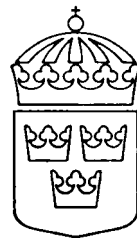


# Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2009: 57**

## **Nr 57**

### **Avtal med Grekland om deltagande av svensk militär och civil personal i utbildningscentret för multinationella fredsfrämjande operation (MPSOTC) Athen den 18 juni 2002**

Regeringen beslutade den 13 juni 2002 att underteckna avtalet. Den 22 januari 2004 beslutade regeringen att godkänna avtalet och godkännandet meddelades den grekiska regeringen den 4 februari 2004. Avtalet trädde i kraft den 4 februari 2004.

**Avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Greklands regering om deltagande av svensk militär och civil personal i utbildningscentret för multinationella fredsfrämjande operationer (MPSOTC)**

Konungariket Sveriges regering, nedan kallad *parten*, och Republiken Greklands regering, nedan kallad *värdparten*, båda gemensamt kallade *parterna*,

som bekräftar att de respekterar syftena och principerna i Förenta nationernas stadga,

som beaktar att utveckling av ömsesidigt samarbete kommer att bidra till stabiliteten i den vidare europeiska regionen och ytterligare förbättra det goda förhållandet mellan parterna,

som erkänner att politisk-militärt samarbete utgör den grundläggande beståndsdel i att stärka Förenta nationernas förmågor i fråga om säkerhet och fredsbevarande,

som anser att det krävs ytterligare utveckling av samarbetet och dialogen mellan de länder som är anknutna till fredsfrämjande operationer,

som önskar bidra till förbättring av sina väpnade styrkors utbildning och förmåga att samverka i enlighet med nya operativa krav som ställs på fredsfrämjande operationer,

har kommit överens om följande.

**Artikel 1**

*Syfte*

Syftet med detta avtal är att upprätta den rättsliga ram som erfordras för att svensk militär och civil personal skall kunna delta i utbildningscentret för multinationella fredsfrämjande operationer (MPSOTC), nedan kallat *centret*.

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN and THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC ON PARTICIPATION OF THE SWEDISH MILITARY OR CIVILIAN PERSONNEL IN THE MULTINATIONAL PEACE SUPPORT OPERATIONS TRAINING CENTER (MPSOTC)**

The Government of the Kingdom of Sweden, hereinafter referred to as the "Party", and the Government of the Hellenic Republic, hereinafter referred to as "the Host Party", collectively hereinafter referred to as "the Parties".

Reaffirming their dedication to the purposes and principles provided by the Charter of the United Nations.

Assuming that development of mutual cooperation will contribute to the stability of the wider region of Europe and will help improve the good relations between the Parties.

Recognizing that the politico-military cooperation constitutes the basic element to enhance the UN capabilities in security and peacekeeping.

Being confident that there must be a further development in the cooperation and dialogue between the countries related to Peace Support Operations, hereinafter referred to as "PSOs"

Desiring to contribute in the enhancement of training and interoperability of their Armed Forces, according to the new operation requirements of the PSOs.

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

*PURPOSE*

The purpose of the present Agreement is to establish the legal framework which is necessary for the participation of the Swedish military or civilian personnel in the Multinational Peace Support Operation Training Center (MPSOTC), hereinafter referred to as "the Center".

**Artikel 2***Principer*

1. Värddparten åtar sig att upplåta nödvändiga anläggningar och faciliteter, lämplig infrastruktur för samband och information samt den logistik och det värnationsstöd som behövs för att centret skall kunna fungera obehindrat och utföra sina uppgifter.

2. Parterna försäkrar att centrets verksamhet är förenlig med Förenta nationernas syften och principer.

3. Deltagande i centrets verksamheter riktas inte mot något annat land och syftar inte heller till att utbilda personal eller militära styrkor mot annat land eller grupp av länder.

4. Utbildning som meddelas vid centret skall vara genomsynlig. Studieprogrammet skall överlämnas i god tid av värddparten i enlighet med artikel 5.3.

5. Centrets verksamheter är förenliga med OSSE:s grundprinciper, som också ingår i ramen för Partnerskap för fred. Dessa verksamheter kommer att bidra till att utbilda partens personal och förband i att genomföra fredsfrämjande operationer som de kan få sig tilldelade av internationella organisationer.

6. Detta avtal skall inte på något sätt inverka på parternas rättigheter och skyldigheter som följer av fördrag eller överenskommelser som de tidigare har undertecknat.

7. Värddparten förbehåller sig fullständig rätt att inleda överläggningar och underteckna andra bilaterala avtal av liknande art med andra länder eller internationella organisationer. Parten skall utan dröjsmål underrättas när sådana avtal ingås.

8. Centrets arbetspråk skall vara engelska.

**Artikel 3***Centrets uppgifter*

1. Centrets uppgift är att meddela högre teoretisk och praktisk utbildning och träning, som helt och hållet täcker fredsfrämjande operationer, till kadror (stabsofficerare, pluton-, kompani- och förbandschefer samt observatö-

**ARTICLE 2***PRINCIPLES*

1. The Host Party undertakes the obligation to provide the required installations/facilities, the appropriate infrastructure for communications and information systems support, as well as the necessary logistics and "Host Nation Support" for the unimpeded functioning of the Center and the fulfilment of its missions.

2. The Parties assure that the activities of the Center are in accordance with the purposes and principles of the UN.

3. The participation in the activities of the Center is not directed against any other state and it does not intend to train personnel or military forces against any other country or group of countries.

4. The training offered at the Center will be transparent. The academic calendar will be provided in time by the Host Party, according to article 5 para 3 of the present Agreement.

5. The Center's activities are in accordance with the OSCE founding principles which are also included in the framework of PfP. These activities will help the training of individuals and units of the Party on the accomplishment of PSOs, possibly assigned to them by international organizations.

6. This Agreement will not affect in any way the rights and obligations of the Parties deriving from treaties or agreements that they have previously signed.

7. The Host Party retains the full right to start discussions and sign other bilateral agreements of similar nature with other countries or international organizations. The Party will be promptly informed upon signature of any such agreement.

8. The working language of the Center will be the English language.

**ARTICLE 3***MISSION OF THE CENTER*

1. The mission of the Center is to provide high level theoretical and practical education and training, with comprehensive coverage of PSOs, to cadres (staff officers, platoon leaders, company and unit commanders, observers),

rer) och till multinationella styrkor (plutoner, kompanier och andra förband) enligt normerna i berörda internationella organisationer såsom FN, OSSE, Nato och EU.

2. Centret har även till uppgift att meddela lämplig specialinriktad missionsförberedande utbildning om alla relevanta aspekter av fredsfrämjande operationer till stabsofficerare, militära observatörer och nationella och multinationella kontingenter för en bestämd mission och till deras ersättare.

#### **Artikel 4**

##### *Organisation*

1. Centret är bemannat med personal från de grekiska väpnade styrkornas tre vapengrenar och är underordnat värdpartens nationella försvarsstab.

2. Centrets organisationsplan finns i bilaga A. Den kan ändras av värdparten i enlighet med centrets funktionella behov.

3. Centrets fasta personal (både den undervisande och den administrativa personalen) skall bestå både av militärer (från armén, marinen och flygvapnet) och av civilanställd personal.

4. Värdparten skall tillhandahålla all nödvändig civil och militär personal utom följande poster, vilka bör bemannas av internationell personal:

- a) Stabsofficerare.
- b) Instruktörer.

#### **Artikel 5**

##### *Utbildning*

1. Centret skall anordna följande kurser:

##### **a) Multinationell kurs för officerare som skall delta i fredsfrämjande operationer (grundkurs och högre kurs)**

- 1) Längd: 2 veckor.
- 2) Antal kurser per år: 4.
- 3) Kursen är avsedd för lägre och högre officerare (utbildning av instruktörer).
- 4) Kursändamålet är att utbilda och förbere-

as well as to multinational troops (platoons-companies-units) according to the standards of the appropriate international organizations, such as the UN, OSCE, NATO, EU.

2. Moreover, the Center has the task to provide the appropriate mission oriented pre-deployment training, on all relevant aspects of PSOs, to staff officers, military observers and national or multinational contingents, before their deployment for a specific mission, as well as to their replacements.

#### **ARTICLE 4**

##### *ORGANISATION*

1. The Center is an establishment staffed with personnel of the three Branches of the Hellenic Armed Forces which is subordinated to the National Defense General Staff of the Host Party.

2. The organizational chart of the Center is in ANNEX "A" which may be modified by the Host Party in accordance with the functional requirements of the Center.

3. The Center's permanent Staff (both teaching and administrative) will be consisted of military (Army, Navy, Air Force), as well as of civilian personnel.

4. The Host party will provide all necessary military and civilian personnel, except for the following posts which should be filled by international personnel:

- a. Staff Officers
- b. Instructors

#### **ARTICLE 5**

##### *TRAINING*

1. The Center will provide the following courses:

##### **a. Multinational PSOs Officers (basic and advanced) Course**

- (1) Duration: two (2) weeks.
- (2) Number of courses per year: four (4)
- (3) It is designed for junior and senior officers. (Train the trainers)
- (4) The purpose of the course is to train

da officerare för uppgifter relaterade till fredsfrämjande operationer och för uppgifter som militära observatörer, valövervakare och för andra uppdrag relaterade till fredsfrämjande operationer till stöd för internationella organisationer såsom FN, Nato, OSSE och EU.

5) Största antal nationella deltagare per kurs: 5.

**b) Multinationell kurs för kompanier som skall delta i fredsfrämjande operationer (grundkurs och högre kurs)**

1) Längd: 2 veckor. Under vecka ett genomförs utbildningen plutonsvis och under vecka två kompanivis.

2) Antal kurser per år: 2.

3) Kursändamålet är att utbilda och förbereda plutoner och kompanier för att delta i fredsfrämjande operationer både i multinationella och i nationella förband och att meddela nödvändig specialinriktad missionsförberedande utbildning. I kursplanen ingår teori och praktiska övningar, både lektionsbundet inomhus och i fält.

4) Minsta antal nationella deltagare: 1 typförband av plutonsstorlek.

**c) Logistikkurs för multinationella fredsfrämjande operationer**

1) Längd: 1 vecka.

2) Antal kurser per år: 1.

3) Kursändamålet är att utbilda och förbereda officerare från olika länder för förordnande som logistiska stabsofficerare i en multinationell brigadstab eller multinationell underhållsstab och/eller i nationella kontingenter för fredsfrämjande operationer.

4) I kursinnehållet ingår teori och praktiska övningar, både lektionsbundet inomhus, på ledningsplatser och i fält.

5) Största antal nationella deltagare per kurs: 5.

**d) Kurs för CFE-inspektörer och eskortpersonal**

1) Längd: 2 veckor.

2) Antal kurser per år: 1.

and prepare officers for PSOs related duties and for tasks as military observers, election supervisors, or other PSOs missions in support of relevant international organizations, such as the UN, NAT'O, OSCE and EU.

(5) Maximum national participation per course: five (5) trainee officers.

**b. Multinational PSOs companies (basic and advanced) Course**

(1) Duration: two (2) weeks. During the first week, the training will be conducted per platoon, while during the second week, it will be conducted per company.

(2) Number of courses per year: two (2).

(3) The purpose of the course is to train and prepare platoons and companies for participation in PSOs, either in multinational or national formations and to provide the necessary mission tailored pre-deployment training. The course curriculum provides for both theoretical and practical (exercises) lessons, to be conducted "in-door" and in the field.

(4) Minimum national participation: one organic platoon.

**c. Multinational PSOs Logistics Course**

(1) Duration: One (1) week.

(2) Number of courses per year: one (1)

(3) The purpose of the course is to train and prepare officers from different countries for assignment as logistic staff officers in multinational brigade HQs, or multinational service support HQs and/or in national contingents for the conduct of PSOs.

(4) The course curriculum provides for both theoretical and practical (exercises) lessons, to be conducted "in-door", classrooms, command points and in the field.

(5) Maximum national participation per course: five (5) trainee officers.

**d. CFE Inspectors/Escorts Course**

(1) Duration: two (2) weeks.

(2) Number of courses per year: one (1)

3) Kursändamålet är att utbilda och förbereda kursdeltagarna för uppdrag som inspektörer och eskortpersonal inom ramen för Fördraget om konventionella styrkor i Europa (CFE).

4) I kursplanen ingår både teori och praktiska övningar.

5) Största antal nationella deltagare per kurs: 5.

**e) Kurs för militärobservatörer**

1) Längd: 1 vecka.

2) Antal kurser per år: 1.

3) Kursändamålet är att utbilda och förbereda officerare från olika länder för förordnanden som militärobservatörer i fredsfrämjande operationer och att göra deltagarna bekanta med Natos ledningsstruktur, stående order (SOP) och terminologi.

4) I kursplanen ingår teori och praktiska övningar både lektionsbundet inomhus och i fält.

5) Största antal nationella deltagare per kurs: 5.

**f) Kurs om gränskontroll och säkerhet**

1) Längd: 1 vecka.

2) Antal kurser per år: 1.

3) Kursändamålet är att utbilda och göra officerare och underofficerare från olika länder bekanta med alla aspekter av gränsbevakning och att ge dem utbildning i att sätta upp, organisera, bemanna, utrusta och utbilda gränsbevakningsenheter.

4) I kursplanen ingår teori och praktiska övningar, både lektionsbundet inomhus och i fält.

5) Största antal nationella deltagare per kurs: 5.

2. Efter genomgången kurs erhåller deltagarna officiella kursintyg, utfärdade av centret.

3. I maj månad varje år skall värdparten tillstålla parten och de berörda internationella organisationerna studieprogrammet för det kommande året.

4. Bestämmelserna i denna artikel får när som helst ändras av värdparten, som är skyldig att underrätta parten senast sex månader innan

(3) The purpose of the course is to train and prepare the designated personnel to perform duties as inspectors and escorts in the framework of the Conventional Forces Europe (CFE) Treaty.

(4) The course curriculum provides for both theoretical and practical (exercises) lessons.

(5) Maximum national participation per course: five (5) trainee officers.

**e. Military Observers Course**

(1) Duration: one (1) week.

(2) Number of courses per year: one (1)

(3) The purpose of the course is to train and prepare officers from different countries for assignment as military observers in PSOs and to familiarize the trainees with NATO C2 structure procedures, SOPs and terminology.

(4) The course curriculum provides for both theoretical and practical (exercises) lessons, conducted "in-door" and in the field.

(5) Maximum national participation per course: five (5) trainee officers.

**f. Border Control/Security Course**

(1) Duration: One (1) week.

(2) Number of courses per year: one (1)

(3) The purpose of the course is to train and familiarize officers and NCOs from different countries with all aspects of border control regime, to be capable to establish, organize, man, equip and train Border Control Units.

(4) The course curriculum provides for both theoretical and practical (exercises) lessons, to be conducted "in-door" and in the field.

(5) Maximum national participation per course: five (5) trainee officers.

2. Upon graduation, the trainees will receive official course certificates, prepared by the Center.

3. During May every year, the Host Party shall provide the academic calendar for the next year to the Party and to the appropriate international organizations.

4. The provisions of this article may be modified at any time by the Host Party, which is obliged to notify the Party at least six (6)

de nya bestämmelserna träder i kraft.

## Artikel 6

### *Förfaranden*

1. Alla nödvändiga uppgifter om omfattningen av deltagandet (antalet kadrer och förband) och rutiner för transport, klarering av vapen vid inresa och utresa samt andra detaljer skall av partens ansvariga organ lämnas till vederbörliga organ i värdparten för att denna skall kunna planera mottagande och transporter från inreseorten till centret.

2. Ovanstående uppgifter skall ingå i en kursanmälan som skall sändas till grekiska försvarshögkvarteret senast en månad före den svenska personalens ankomst.

3. Parten får sända fullt utrustade organiserade plutoner eller kompanier till centret för utbildning i trupp. Parten skall då samråda med värdparten om sin kontingents sammansättning och om alla detaljer om dess ankomst, inkvartering och avresa.

4. Centret skall ha rätt att under kursens gång omgruppera deltagarna så att de utgör lämpliga formationer för genomförande av utbildningen.

5. Permission och ledighet är normalt inte tillåtet under kurserna. Emellertid kan, i nödsituationer och efter skriftlig framställning från partens ansvariga myndighet, centrets chef bevilja kortare permissioner antingen i Grekland eller i ursprungslandet.

6. Kursdeltagarna måste under kursen bära antingen daglig dräkt eller fältuniform enligt vad som anges i kursprogrammet.

7. Utländska kursdeltagare skall följa värdpartens säkerhetsföreskrifter.

## Artikel 7

### *Rättsliga frågor*

1. För den rättsliga ställningen för personal som parten har sänt till grekiskt territorium med stöd av detta avtal skall gälla avtalet mel-

months before the new provisions enter into force.

## ARTICLE 6

### *PROCEDURES*

1. All necessary information concerning the size of the participation (number of cadres or troops) and the procedures of transportation, armament clearance during entrance and exit, as well as other details will be provided by the responsible body of the Party to the respective body of the Host Party, to enable the latter to plan for the reception and transportation from the entry point to the Center.

2. The above information shall be included in a "Joining Report", to be sent to the Hellenic National Defence General Staff at least one month prior to the date of the arrival of the Swedish personnel.

3. The Party may dispatch to the Center for troop training fully equipped organic platoons or companies. In such a case, it will consult with the Host party on the structure of its contingent, as well as on all details concerning its arrival, accommodation and departure.

4. The Center maintain the right, during the course, to specifically organize the trainees, in order to form the suitable force for the conduct of the training.

5. Leaves or days off are normally not authorized during the course. However, in emergency situations and after a written notification from the responsible authority of the party, the Commandant of the Center can grant short leaves either for Greece or for the country of origin.

6. The trainees, during the course, have to wear either duty uniforms or field uniforms, as it will be indicated in the course schedule.

7. Foreign trainees should conform with the security regulations of the Host Party.

## ARTICLE 7

### *LEGAL ISSUES*

1. The legal status of the personnel sent by the party to the Greek territory according to the present Agreement, shall be governed by

lan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i Partnerskap för fred (Pff) om status för deras styrkor, undertecknat i Bryssel den 19 juni 1995.

2. Centrets chef är behörig att utfärda order om verksamheten i centret till alla sina underlydande och till alla kursdeltagarna. Den svenska personalen skall åtlyda dessa order om de inte strider mot deras nationella lagar och förordningar.

3. Partens nationella bestämmelser skall gälla för kommandovägarna och disciplinen inom partens nationella kontingent.

4. Centrets officiella korrespondens med parten skall verkställas genom ett behörigt organ, utsett av parten.

#### **Artikel 8**

##### *Värdsnationsstöd*

1. Värddparten har ansvaret för centrets logistiska stöd.

2. Närmare uppgifter om värdsnationsstödet finns i bilaga B.

3. Värddparten skall ansvara för en logistisk och administrativ underhållspluton av lämplig styrka och beredskap som skall ge nödvändigt stöd för att centret skall fungera smidigt.

#### **Artikel 9**

##### *Tvistlösning*

Alla tvister som härrör från tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall lösas genom direkt samråd mellan parterna utan hänvändelse till utanför stående jurisdiktion.

#### **Artikel 10**

##### *Ändringar*

1. Parterna har rätt att skriftligen föreslå ändringar i artiklarna i detta avtal.

2. Om parterna är överens om det, skall änd-

the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the status of their forces, signed in Brussels on 19 June 1995.

2. The Commandant of the Center has the authority to issue orders, regarding the functioning of the Center to all his subordinates, as well as to all trainees. The Swedish personnel will obey to such orders as long as they do not contradict with their national laws and regulations.

3. The chain of command and discipline within each national contingent of the Party is governed by its own national regulations.

4. The Center's official correspondence with the Party will be conducted through the appropriate directorate, to be designated by the latter.

#### **ARTICLE 8**

##### *HOST NATION SUPPORT*

1. The logistic support of the Center is a responsibility of the Host Party.

2. The necessary details concerning "Host Nation Support" appear in the attached Annex "B" of the present Agreement.

3. The Host Party is responsible for keeping a logistic and administrative support platoon at the appropriate strength and readiness in order to provide the necessary support for the smooth functioning of the Center.

#### **ARTICLE 9**

##### *SETTLEMENT OF DISPUTES*

All disputes arising from the interpretation or application of this Agreement shall be settled by direct consultations between the Parties, without recourse to outside jurisdiction.

#### **ARTICLE 10**

##### *AMENDMENTS*

1. The Parties have the right to propose written amendments to any article of this Agreement.

2. If agreed upon by the Parties, these



ringar träda i kraft enligt förfarandet i artikel 11.

3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 skall inte inverka på artiklarna 4.2 och 5.4, som innehåller bestämmelser om ändringar som får göras ensidigt av värdparten.

#### **Artikel 11**

##### *Ikraftträdande*

Detta avtal med bilagorna A och B träder i kraft dagen för mottagandet av det sista meddelandet genom vilket parterna skriftligen meddelar varandra att förfarandena i deras lagstiftning för avtalets ikraftträdande har uppfyllts. Parterna skall emellertid i görligaste mån handla i enlighet med bestämmelserna i detta avtal från dagen för dess undertecknande.

#### **Artikel 12**

##### *Varaktighet och upphörande*

1. Detta avtal gäller för obestämd tid. Det kan sägas upp av endera parten genom skriftligt meddelande till den andra parten. Avtalet skall upphöra att gälla sex månader från den dag då den andra parten mottar ett skriftligt meddelande om en sådan avsikt.

2. Om det skulle kvarstå ekonomiska frågor eller anspråk som är olösta vid avtalets upphörande, skall bestämmelserna i avtalet som berör dessa frågor eller anspråk fortsätta att gälla tills frågan är slutligt avgjord.

Upprättat i Aten den 18 juni 2002 i två original på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering:  
*Yvonne Gustafsson*  
Biträdande försvarsminister

För Republiken Greklands regering:  
*Loukas Apostolidis*  
Biträdande försvarsminister

amendments shall enter into force according to the procedure described in Article 11 of the present Agreement.

3. The provisions of paras 1 and 2 of this article are without prejudice to articles 4 para 2 and 5 para 4 which provide for amendments to be unilaterally effected by the Host Party.

#### **ARTICLE 11**

##### *ENTRY INTO FORCE*

The present Agreement with its Annex "A" and "B" shall enter into force on the date of the receiving of the last notification whereby the Parties notify each other, in written form, that the requirements of their internal legislation for its entry into force have been fulfilled. However, where feasible, the Parties shall act according to the provisions of this Agreement from the date of its signature.

#### **ARTICLE 12**

##### *DURATION-TERMINATION*

1. This Agreement shall remain in force for an unlimited period of time. It may be denounced by either Party through a written notification which is to be sent to the other Party. The Agreement shall be terminated in six months from the date that the other Party receives a written notification of such an intention.

2. In the event that there are financial issues or claims which remain unresolved at the time of termination, the provisions of the present Agreement which are related to those issues or claims shall remain in force, until the specific issues are definitely settled.

Done in Athens on June 18, 2002 in two original copies, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
KINGDOM OF SWEDEN  
*YVONNE GUSTAFSSON*  
DEPUTY MINISTER OF DEFENCE

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
HELLENIC REPUBLIC  
*LOUKAS APOSTOLIDIS*

DEPUTY MINISTER OF NATIONAL  
DEFENCE

Bilaga A: Organisationsplan för centret  
(*översätts ej*)

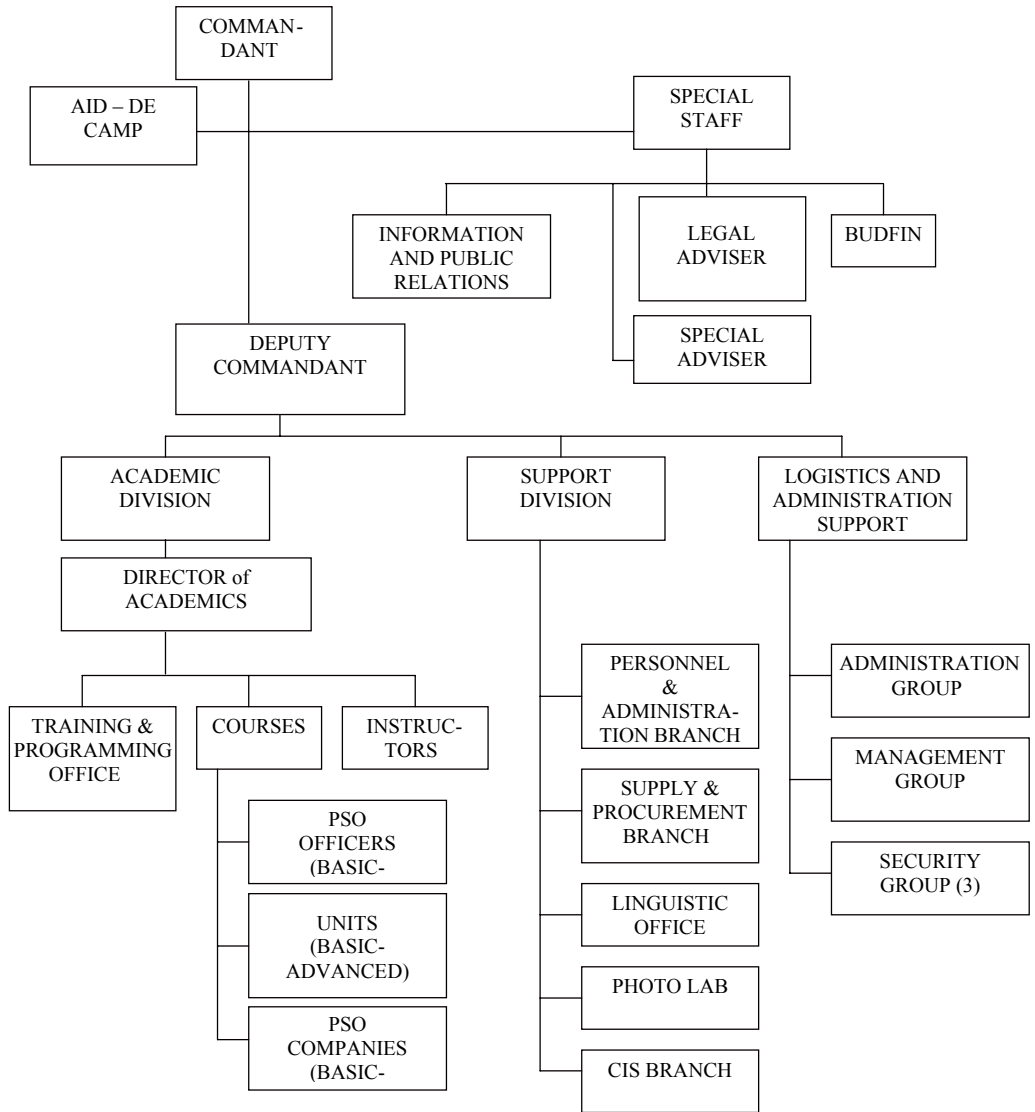
Bilaga B: Värdsnationsstöd för den fasta  
personalen

“A” Organization Chart of the MPSO

“B” Host Nation Support for the Permanent  
Personnel.

ANNEX "A" TO THE AGREEMENT

ORGANIZATION OF MULTINATIONAL PEACE SUPPORT OPERATIONS TRAINING CENTER (MPSOTC)



## Bilaga B

### Värdsnationsstöd

#### 1. Syfte

Denna bilagas syfte är att fastställa de nödvändiga detaljerna för det stöd som värdnationen skall lämna för den sändande nationens fasta personal som är förordnad till centret.

#### 2. Mål och allmänna arrangemang

a) Värddparten är ansvarig för att tillhandahålla infrastruktur och anläggningar för centrets drift.

b) Värddparten skall tillgodose värdsnationsstöd till partens fasta personal under dess vistelse.

#### 3. Värddpartens skyldigheter

Grekland skall såsom värddpart för centrets drift utan betalning tillhandahålla följande:

- a) Infrastruktur
  - 1) Kontorslokaler med lämplig utrustning och möbler.
  - 2) Undervisningslokaler med nödvändig övningsutrustning.
  - 3) Övriga lokaler (bibliotek och fritidslokaler).
  - 4) Idrottsanläggningar.
  - 5) Övningsanläggningar.
- b) Service
  - 1) Läkarevård i kategori 1-4 skall ges den fasta personalen och deras anhöriga på samma villkor som värdnationens militära personal och deras anhöriga. Om den sändande nationen önskar utföra sjuktransport av någon som tillhör dess personal till eget territorium eller till annat land för inläggning på sjukhus, får det ske på dess ansvar och bekostnad.
  - 2) Tandvård tillhandahålls i akuta fall och inte för kroniska besvär på samma villkor som i punkt 3 b 1.
  - 3) Post.
  - 4) Telefon, fax och Internetanslutning skall tillhandahållas för tjänstebruk.
  - 5) Bank.

## ANNEX "B" TO THE AGREEMENT

### HOST NATION SUPPORT

#### 1. PURPOSE

The purpose of this ANNEX is to establish the necessary details of HNS which will be provided to the SN permanent personnel assigned to the Center.

#### 2. AIM AND GENERAL ARRANGEMENTS

a. The Host Party is responsible for providing infrastructure and facilities for the operation of the Center.

b. The Host Party will ensure the Host Nation Support to the permanent personnel of the Party for the duration of their stay.

#### 3. HOST PARTY RESPONSIBILITIES

Greece as Host Party for the operation of the Center will provide free of charge the following:

- a. Infrastructure
  - (1) Office with the appropriate equipment and furniture
  - (2) Teaching - labor rooms with the necessary training equipment.
  - (3) Auxiliary rooms (library-recreation room)
  - (4) Sports fields.
  - (5) Training fields.
- b. Services
  - (1) Medical support of role 1-4 will be provided to the permanent personnel and their dependents under the same conditions as it is provided to HN's military personnel and their dependents. When SN wishes the medevac of a member of its personnel on its territory or to another country for hospitalization, can do that with its own responsibility and expenses.
  - (2) Dental care will be provided in urgent situations and not for chronic troubles, under the same conditions as in art 3 b (1).
  - (3) Postal service.
  - (4) Telephone communications – FAX – Internet connection will be provided to satisfy official service needs.
  - (5) Banking Exchange.

6) Övrigt (skyltar, souvenirer, ceremonier, kulturell verksamhet, utflykter).

7) Kursdeltagarna skall förläggas kostnadsfritt i en lägenhet förhyrd av värdparten eller i befälshotell i centret, när sådana byggs.

8) Kursdeltagarna erbjuds kostnadsfri hel-pension.

c) Parten får för prövning framföra ytterligare önskemål om värdnationsstöd utöver det som anges i denna bilaga, men kostnaden skall bäras av parten.

d) Övriga faciliteter

Tillgång till och utnyttjande av officersmässen, badorter och marketenteri medges på samma villkor som för värdpartens militära personal och deras anhöriga.

e) Transporter

Värdparten skall tillhandahålla följande transporter:

1) Understöd med transporter inom landet (från inreseorterna i Grekland till centret och omvänt).

2) Transporter från centret till övningsområden och omvänt.

3) Transporter för deltagande i officiella kulturella verksamheter samt besök i museer och vid arkeologiska utgrävningar.

4) Transporter till sjukhus vid behov.

#### 4. Partens skyldigheter

a) Partens personal skall följa värdpartens lagar och respektera befolkningens kultur, sedvänjor och traditioner.

b) Partens personal skall respektera värdpartens miljöbestämmelser.

#### 5. Förordnande av fast personal

a) Förordnande skall ske efter samråd mellan parten och värdparten.

b) Parten skall till den behöriga enheten i värdpartens försvarsmakt sända en anmälan om förordnande som skall innehålla följande uppgifter:

1) Namn och grad.

(6) Courtesies (Plaques- souvenirs -ceremonies-cultural activities-tours).

(7) The trainees will be accommodated without charge in an apartment, rent by the Host Party, or in of BOQ's in the Center when constructed.

(8) Food full board without charge is offered for the trainees.

c. The Party may submit any additional requirements of Host Nation Support different from those defined in this Annex, which will be considered, but the cost will be born by the Party.

d. Other Facilities

The entrance and use of the Officer's Mess, Seaside Resorts and Commissary is permitted under the same conditions as it is provided to Host Party military personnel and their dependents.

e. Transportation

The Host Party will provide the following transportation:

(1) Domestic Transportation support (from the points of entry in Greece to the Center and vice versa).

(2) Transportation from the Center to the training fields and vice-versa.

(3) Transportation for participation in official cultural activities, visits to Museums and archeological sites.

(4) Transportation to hospital if needed.

#### 4. RESPONSIBILITIES OF THE PARTY:

a. The personnel of the Party have to respect the laws of the Host Party as well as the culture, customs and traditions of its population.

b. The personnel of the Party shall be respectful to the Host Party environmental regulations.

#### 5. ASSIGNMENT OF PERMANENT PERSONNEL:

a. The assignment will be done after consultation between the Party and the Host Party.

b. The Party will send to the appropriate directorate of the Hellenic National Defense of the Host Party an "Assignment letter of Intent" which will include:

(1) Name- Rank

2) Personuppgifter.

3) Förordnandets längd.

c) Generalstaben i den grekiska försvarsmakten skall senast inom tio arbetsdagar efter mottagandet av partens skrivelse skriftligen godkänna förordnandet.

d) En vecka efter denna skriftväxling får partens personal infinna sig vid centret.

## **6. Ekonomiska bestämmelser**

Parten skall avlöna den fasta personalen.

## **7. Røjande av uppgifter**

a) Uppgifter som utväxlats förtroligt mellan parterna skall antingen behålla sin ursprungliga sekretessgrad eller förses med en sekretessgrad som säkerställer skydd mot røjande.

b) Varje part skall vidta alla lagliga åtgärder för att skydda alla sekretessbelagda uppgifter som utväxlats enligt detta avtal från røjande.

c) Detta avtal skall åsättas en lämplig sekretessbeteckning för att säkerställa att dess innehåll skyddas. Sekretessbeteckningen kan ändras genom överenskommelse mellan parterna.

## **8. Säkerhet**

Personalen skall lagra, behandla och säkra allt sekretessbelagt material som innehas, används, meddelas eller utväxlas enligt centrets bestämmelser.

(2) Curriculum vitae (CV)

(3) The time period of the assignment.

c. The Hellenic National Defence of General Staff of the Host Party within ten (10) working days after the receipt of the Party letter will send back a letter accepting the assignment.

d. A week after the completion of letter exchanging the Party personnel may report to the Center.

## **6. FINANCIAL CONSIDERATIONS:**

The salary of the permanent personnel will be paid by the Party.

## **7. DISCLOSURE OF INFORMATION**

a. Information provided in confidence between the Parties will either retain its original classification or be assigned a classification that will ensure a degree of protection against disclosure.

b. Each Party will take all lawful steps to keep free from disclosure all confidential information exchanged under this agreement.

c. This agreement will be given an appropriate security classification to ensure the protection on its contents. This classification may be changed by mutual agreement.

## **8. SECURITY:**

The personnel will store, handle and safeguard all classified materiel held, used, supplied, or exchanged under the Center regulations.